

Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zamiast mówić wy jeśli Pan chciałby i będziemy żyć i uczynimy to lub tamto
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiast tego, powinniście mówić: Jeśli Pan zechce,* to będziemy żyli i zrobimy to lub owo. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zamiast mówić wy*: "Jeśli Pan zechce, i żyć będziemy, a uczynimy to lub tamto". ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zamiast mówić wy jeśli Pan chciałby i będziemy żyć i uczynimy to lub tamto
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powinniście raczej mówić: Jeśli Pan pozwoli, to dożyjemy i zrobimy to lub owo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zamiast tego powinniście mówić: Jeżeli Pan zechce i będziemy żyli, zrobimy to lub owo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zamiast tego, co byście mieli mówić: Będzieli Pan chciał, a będziemyli żywi, uczynimy to albo owo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo cóż jest żywot wasz? Para jest okazująca się na mały czas, a potem zniszczona będzie. Miasto tego, co byście mieli mówić: Będzieli Pan chciał; i : Jeśli będziem żywi, uczynimy to abo owo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamiast tego powinniście mówić: Jeżeli Pan zechce, a będziemy żyli, zrobimy to lub owo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamiast tego, winniście mówić: Jeżeli Pan zechce, będziemy żyli i zrobimy to lub owo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamiast tego mówcie: Jeżeli Pan zechce i będziemy żyli, to uczynimy to czy tamto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinniście raczej mówić: „Uczynimy to lub tamto, jeżeli Pan zechce i jeśli żyć będziemy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przeciwnie, powinniście mówić tak: „Jeśli Pan zechce, to żyć będziemy, to zrobimy to lub tamto”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Raczej mówcie tak: Jeżeli Pan zechce, a my dożyjemy, to będziemy robić to lub tamto.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powinniście natomiast mówić: Jeżeli Pan zechce,

¹⁾ <x>510 18:21</x>; <x>530 16:7</x>; <x>650 6:3</x>

²⁾ Składniej: "zamiast mówić".

	literacki		dożyjemy i zrobimy to lub owo. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Замість того, щоб вам сказати: Як Господь схоче та будемо живі - то зробимо це чи інше.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamiast tego mówcie: Jeśli Pan zechce i będziemy żyli uczynimy to lub tamto.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powinniście natomiast mówić: "Jeśli Adonai zechce, aby tak się stało, będziemy jutro żyć" i zrobimy to czy tamto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powinniście natomiast mówić: "Jeżeli Pan zechce, będziemy żyli, a także uczynimy to lub owo".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Opamiętajcie się więc i mówcie: „Jeśli Pan pozwoli i będziemy żyć, to zajmiemy się tym lub tamtym”.